

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

---

Кафедра английской филологии

---

«УТВЕРЖДАЮ»

« 28 » августа 2024 г.

Зав. кафедрой

Ф.И.О.

*С.В.К.*  
*Турсунова Ф.Р.*

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по учебной дисциплине

---

*«Основы технического перевода»*

---

*45.05.01 «Перевод и переводоведение»*

---

*Специалитет*

---

*Профиль подготовки: межъязыковая и межкультурная коммуникация*

---

Душанбе- 2024

**ПАСПОРТ  
ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине «Основы технического перевода»

**6 семестр**

№ п/п	Контролируемые разделы, темы*	Формируе мые компетенции *	Индикаторы достижения компетенции*	Оценочные средства*	
				Количество тестовых заданий/вопр осов к экзамену/зач ету	Другие оценочные средства
					Вид
1.	<p><b>Тема 1. Основы технического перевода.</b></p> <p><b>Понятие перевода.</b></p> <p><b>Классификация, виды перевода.</b></p> <p>Научно- техническая информация и перевод. Переводчик научно- технической литературы. Особенности перевода научно- технической литературы.</p>	<p><b>ПК-1</b> Способен выполнять редактирован ие текста</p>	<p><b>ИПК-1.1.</b></p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-общую теорию перевода и практические переводческие приёмы;</li> <li>-специальную теорию перевода; - частную теорию перевода;</li> <li>- терминологию предметной области перевода и специальная профессиональную лексику.</li> </ul>	20	<p>Деловая/ ролевая игра Устный опрос Письменный перевод Доклад Реферат</p>
2.	<p><b>Тема 2.</b></p> <p><b>Лексические проблемы перевода технической литературы.</b></p> <p>Типы лексики, употребляемой в</p>	<p><b>ПК-1</b> Способен выполнять редактирован ие текста</p>	<p><b>ИПК-1.3.</b></p> <p>Осуществляет – предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-сверку перевода с исходным текстом; -осуществляют</li> </ul>	20	<p>Деловая/ ролевая игра Устный опрос Письменный перевод Доклад Реферат</p>

	<p>научно-технических текстах. Научная, общенаучная и техническая лексика. Терминология и особенности перевода лексики, употребляемой в научно-технических текстах.</p>		<p>лексикографический контроль; - осуществляют терминологический контроль; - внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; - осуществляют технический контроль переведённых материалов.</p>		
3.	<p><b>Тема 3. Грамматические особенности перевода технической литературы.</b></p> <p>Особенности употребления частей речи в научно-технических текстах: артикли, имена существительные и прилагательные и глаголы. Перевод причастных и инфинитивных оборотов.</p>	<p><b>ПК-2</b> Способен применять переводческие приёмы достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода</p>	<p>ИПК-2.2. Находит, анализирует и классифицирует информационные источники в соответствии с переводческим заданием; - выполняет постпереводческий анализ исходного текста; - выполняет поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; - переводит с одного языка на другой письменно; - сохраняет коммуникативную цель и стилистику исходного текста; - использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; - соблюдает требования отраслевых и</p>	20	<p>Деловая/ ролевая игра Устный опрос Письменный перевод Доклад Реферат</p>

			внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю.		
4.	<p><b>Тема 4. Жанры научно-технических текстов.</b> Разновидности научно-технического жанра: научный и технический тексты. Место статьи в технической литературе. Доминанты перевода научно-технических статей.</p>	ПК-1	<p>ИПК-1.3. Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания; сверку перевода с исходным текстом; - осуществляют лексикографический контроль; - осуществляют терминологический контроль; - внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; - осуществляют технический контроль переведённых материалов.</p>	20	<p>Деловая/ ролевая игра Устный опрос Письменный перевод Доклад Реферат</p>
5.	<p><b>Тема 5. Инструкция как разновидность жанра научно-технического стиля.</b> Виды инструкций: потребительская, должностная, аннотация к медикаментам. Доминанты перевода инструкции.</p>	ПК-2 Способен применять переводческие приёмы достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода	<p>ИПК-2.3. Владеет навыками перевода официально-деловых документов; выполнения предпереводческого анализа; - терминологией предметной области; - основами общей теории и практики перевода; - специальной теории перевода; - частной теории перевода; - навыками постпереводческого анализа исходного текста; -</p>	20	<p>Деловая/ ролевая игра Устный опрос Письменный перевод Доклад Реферат</p>

			использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения для грамотного оформления текста перевода; - соблюдения требований отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю.		
6.	<p><b>Тема 6. Виды технического перевода.</b></p> <p>Реферирование и аннотирование.</p> <p>Этапы реферативного перевода.</p> <p>Особенности аннотационного перевода.</p> <p>Требования к аннотационному переводу. Патент и особенности его перевода.</p>	<p><b>ПК-2</b></p> <p>Способен применять переводческие приёмы достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода</p>	<p>ИПК 2.1. Знает особенности перевода официально-деловых документов; - алгоритм выполнения предпереводческого анализа; - терминологию предметной области; - основы общей теории и практики перевода; -специальную теорию перевода; - частную теорию перевода; - технологии памяти переводов; - системы управления качеством перевода;</p>	20	<p>Деловая/ ролевая игра</p> <p>Устный опрос</p> <p>Письменный перевод</p> <p>Доклад</p> <p>Реферат</p>
	<b>Итого:</b>			120	

Образец оформления, согласования и утверждения  
комплекта зачетно-экзаменационных материалов

МОУ ВО «Российско-Таджикский» (Славянский) университет»

Кафедра английской филологии

Билеты рассмотрены и  
одобрены на заседании  
кафедры английской филологии  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2023г

«УТВЕРЖДАЮ»  
Декан ф-та иностранных языков  
Саидова Л.В. \_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 2023  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Турсунова Ф.Р.

МОУ ВО «Российско-Таджикский» (Славянский) университет»

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ БИЛЕТЫ К ЗАЧЕТУ**

по дисциплине «Основы технического перевода»

наименование дисциплины

для

45.05.01 «Перевод и переводоведение»

шифр/направление

Специалитет

наименование профиля / специализации / программы

очная

форма обучения

Составитель: \_\_\_\_\_ Азимова Г.Э.

**МОУ ВО РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ**

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

по дисциплине «Основы технического перевода»

для \_\_\_\_\_ 45.05.01 «Перевод и переводоведение» \_\_\_\_\_  
*шифр/направление*  
\_\_\_\_\_ **Специалитет** \_\_\_\_\_  
*наименование профиля / специализации / программы*  
\_\_\_\_\_ **очная** \_\_\_\_\_  
*форма обучения*

**Билет № 1**

- 1** Научный стиль. Его жанры и подстили.
- 2** Лексические особенности научного текста.
- 3** Текст на реферативный перевод научного текста.

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Турсунова Ф.Р.

## **Перечень вопросов к зачету по дисциплине «Основы технического перевода»:**

1. Особенности языка научно-технической литературы.
2. Требования к переводчику.
3. Виды перевода: буквальный и адекватный.
4. Состав научно-технической терминологии.
5. Связь термина с контекстом. Основные приемы перевода терминов-словосочетаний.
6. Способы образования неологизмов (аффиксация, конверсия, словосложение, сокращения).
7. «Ложные друзья переводчика».
8. Образование времен в действительном залоге.
9. Образование времен в страдательном залоге.
10. Особенности перевода конструкций страдательного залога.
11. Особенности перевода модальных глаголов с перфектным инфинитивом.
12. Неличные формы глагола. Инфинитив. Способы перевода.
13. Объектный инфинитивный оборот.
14. Субъектный инфинитивный оборот.
15. Причастие I и II. Особенности перевода.
16. Сложные формы причастия. Особенности перевода.
17. Независимый причастный оборот и способы его перевода.
18. Герундий, герундиальные обороты и их перевод.
19. Отличительные особенности причастия и герундия.
20. Многофункциональные слова и способы их перевода.
21. Типы условных предложений. Особенности перевода условных предложений.
22. Сослагательное наклонение. Формы и употребление.
23. Наиболее употребительные составные союзы.
24. Наиболее употребительные составные предлоги.

**Типичное задание для зачета.  
Тексты для устного перевода технических текстов.**

A firewall is a system designed to prevent unauthorized access to or from a private network in either hardware or software form, or a combination of both. All messages entering or leaving the intranet (i.e., the local network to which you are connected) must pass through the firewall, which examines each message and blocks those that do not meet the specified security criteria. There are several types of firewall techniques.

**Packet filtering**

The system examines each packet entering or leaving the network and accepts or rejects it based on user-defined rules. Packet filtering seems to be fairly effective and transparent to users, but it is difficult to configure.

**Application-specific**

These have characteristics similar to those of packet filtering firewalls, except they usually interact with the operating system and installed software to open and close ports on the firewall on-the-fly depending on the application's needs. These can be both helpful and dangerous. Specialists consider it to be helpful because your machine may only have ports open when it's using them. But it can be dangerous because you may not be aware of which ports and/or protocols your computer is using at which times.

**Circuit-level gateway implementation**

This process applies security mechanisms when a TCP or UDP connection is established. Once the connection has been made, packets can flow between the hosts without further checking

**Критерии оценки:**

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- 1) дает полный, развернутый, устный ответ, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, а также обоснованную позицию студента, изложенную научным языком с использованием специальной методической терминологии;
- 2) полный ответ с незначительными фактическими ошибками, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный научным языком с незначительными ошибками в методической терминологии;
- 3) перевод выполнен с соблюдением требований перевода текстов научного стиля;
- 4) при переводе текста соблюдена структура и содержание текста.

- оценка «не зачтено», если:

- 1) студент во время устного ответа не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу и его ответ, не соответствует ни одному из вышеперечисленных критериев.
- 2) перевод текста не выполнен на должном уровне;
- 3) при переводе допущены ошибки на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях;
- 4) не соблюдены требования при выполнении перевода научно-технических текстов.

### Примерный перечень оценочных средств

№ п/п	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1.	Устный опрос/собеседование	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимися на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.	Перечень тем для проведения устного опроса/собеседования
2.	Подготовка докладов\сообщений на семинары	Форма контроля, представляющее собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, или учебно-теоретической или научной темы	Перечень тем докладов\сообщений на семинарские занятия
3.	Письменный перевод	Средство проверки умений применять полученные теоретические знания при выполнении перевода текстов определенных жанров или типов.	Перечень текстов и заданий для выполнения письменного перевода
4.	Реферат	Форма контроля знаний студента, которое представляет собой краткое изложенное в письменной форме, полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где обучающийся раскрывает суть исследуемой проблемы и приводит различные точки, а также собственные взгляды на данную проблему.	Перечень тем для написания реферата
5.	Деловая/ролевая игра	Форма контроля знаний, в которой под руководством преподавателя студенты создают определенную ситуацию с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач. Эта ситуация создается путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации.	Перечень тем (проблем), роли и ожидаемый результат по каждой игре

## **ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ УСТНОГО ОПРОСА**

по дисциплине «Основы технического перевода»

1. Особенности языка научно-технической литературы
2. Требования к переводчику научно-технических текстов
3. Научно-техническая информация и перевод.
4. Особенности перевода научно-технической литературы.
5. Типы лексики, употребляемой в научно-технических текстах.
6. Научная, общенаучная и техническая лексика.
7. Терминология и особенности перевода лексики, употребляемой в научно-технических текстах.
8. Особенности употребления частей речи в научно-технических текстах: артикли, имена существительные и прилагательные и глаголы.
9. Перевод причастных и инфинитивных оборотов.
10. Разновидности научно-технического жанра: научный и технический тексты.
11. Место статьи в технической литературе.
12. Доминанты перевода научно-технических статей.
13. Инструкция как разновидность жанра научно-технического стиля.
14. Виды инструкций: потребительская, должностная, аннотация к медикаментам.
15. Доминанты перевода инструкции.
16. Виды технического перевода.
17. Реферирование и аннотирование.
18. Этапы реферативного перевода.
19. Особенности аннотационного перевода.
20. Требования к аннотационному переводу.
21. Патент и особенности его перевода.

## **Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- 1) студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий;
- 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные;
- 3) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

- оценка «хорошо», если студент;

- 1) студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «отлично»,
- 2) но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет;
- 3) допускает 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

- оценка «удовлетворительно» если,

- 1) студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы;
- 2) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;
- 3) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;
- 4) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого материала.

- оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если:

- 1) студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса;
- 2) допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл;
- 3) беспорядочно и неуверенно излагает материал.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- 1) студент продемонстрировал знание лексико-грамматического материала по теме;
- 2) тема полностью раскрыта студентом;
- 3) даны правильные ответы на дополнительные вопросы по теме
- 4) допущенные студентом лексические или грамматические ошибки не затрудняют понимание темы.

- оценка «не зачтено», если:

- 1) студент допускает серьезные лексические и грамматические ошибки при ответе;
- 2) не раскрывает тему занятия;
- 3) студент не владеет фактическим материалом по теме занятия;
- 4) не отвечает на дополнительные вопросы по теме занятия.

Составитель \_\_\_\_\_ Азимова Г.Э.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.

**ТЕМЫ ДОКЛАДОВ И СООБЩЕНИЙ**  
по дисциплине «Основы технического перевода»

1. Основы технического перевода. Понятие перевода.
2. Классификация, виды перевода.
3. Электронные базы данных. Типы и виды словарей.
4. Лексические проблемы перевода технической литературы.
5. Научно-техническая информация и перевод.
6. Переводчик научно-технической литературы.
7. Общие правила перевода научно-технической литературы.
8. Интернациональные слова и "ложные друзья переводчика" при переводе научных и технических текстов.
9. Роль контекста при переводе многозначных слов.
10. Особенности перевода слов широкой семантики.

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- 1) доклад/ сообщение оформлен правильно;
- 2) студент излагает материал четко и последовательно;
- 3) отвечает на вопросы по теме доклада/сообщения;

- оценка «хорошо», если студент;

- 1) доклад/ сообщение оформлен правильно;
- 2) студент излагает материал четко и последовательно;
- 3) студент допускает незначительные ошибки при ответе на вопросы на тему доклада/сообщения.

- оценка «удовлетворительно» если,

- 1) допущены ошибки в оформлении сообщения/доклада;
- 2) использованы общенаучная и специальная лексика при представлении сообщения/доклада;
- 3) доклад/сообщение излагается студентом, но суть не представлена;
- 4) студент демонстрирует владение базовым аппаратом при выступлении;

- оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если:

- 1) студент зачитывает доклад/сообщение вместо его пересказа;
- 2) допущены ошибки в оформлении доклада/сообщения;
- 3) не может ответить на заданные вопросы по теме доклада/сообщения;

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- 1) доклад/ сообщение оформлен правильно;
- 2) студент излагает материал четко и последовательно;
- 3) отвечает на вопросы по теме доклада/сообщения;
- 4) студент допускает незначительные ошибки при ответе на вопросы на тему доклада/сообщения.

- оценка «не зачтено выставляется, если:

- 1) студент зачитывает доклад/сообщение вместо его пересказа;
- 2) допущены ошибки в оформлении доклада/сообщения;
- 3) не может ответить на заданные вопросы по теме доклада/сообщения;

Составитель \_\_\_\_\_ Азимова Г.Э.  
(подпись)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.

**ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ И ТЕКСТОВ ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА**  
по дисциплине «ОСНОВЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА»

**Task 1. Translate the following text into Russian.**

OS X is the operating system that powers every Mac. Built on a rock-solid time-tested UNIX foundation that provides unparalleled stability and industry leading support for Internet standards. OS X takes full advantage of the multicore Intel processors and fast flash storage to handle any task. It's engineered to take full advantage of what the hardware is capable of. The incredible graphics capabilities in OS X supply applications like Final Cut Pro with impressive video editing power. It's designed to be as easy to use as it is beautiful to look at. It comes with an amazing collection of apps you'll use — and love — every day. And it enables your Mac and iOS devices to work wonderfully together.

OS X is built to bring out the best in your Mac, so you get a fully integrated system in which everything works together seamlessly. It works with the processor in your Mac to deliver the best possible performance. It works with the superresponsive trackpad in Mac notebooks so Multi-Touch gestures feel natural to use. OS X works with your Mac hardware to keep the entire system up to date while it sleeps. Advanced power-saving technologies help extend battery life. And OS X is designed for the gorgeous Mac displays, including high-resolution Retina displays, so fonts look crisp and graphics are vivid.

Every Mac is designed with advanced technologies that work together to constantly scrutinize, encrypt, update — and ultimately keep your Mac safer. For starters, OS X includes a host of features designed to protect your Mac and the information on it. Gatekeeper makes it safer to download and install apps. File Vault safeguards data using powerful encryption. Sandboxing protects your system by isolating apps from each other, as well as from your system and your data. Find My Mac helps you locate your missing Mac on a map, set a passcode remotely, and more. Customizable privacy settings keep your personal information under your control.

**Тематика текстов для аннотирования/реферирования**

1. Programming and programming languages.

2. Engineering design.
3. Web design.
4. Information security.
5. Corporate Information Systems.

**Критерии оценки:**

оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- продемонстрировано твердое знание правил перевода;
- аннотация составлена в полном соответствии с требованиями к структуре;
- организации и с использованием правильных лексико-грамматических конструкций;
- компетенции считаются освоенными на продвинутом уровне;

оценка «хорошо» выставляется студенту, если:

- продемонстрировано знание правил перевода, но допущены незначительные лексические или грамматические ошибки;
- составлена в соответствии с требованиями к структуре;
- организации и с использованием правильных лексико-грамматических конструкций;
- однако допущены незначительные ошибки;

оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если задание:

- выполнено с серьезными ошибками лексического и грамматического характера;
- не соблюдена структура и требования к оформлению аннотационного или реферативного письменного перевода;
- обнаружение непонимания отдельных моментов теории;
- компетенции считаются освоенными на базовом уровне.

оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если задания:

- отсутствуют знания правил перевода, допущены серьезные лексические или грамматические ошибки;
- выполнены неверно;
- допущены серьезные ошибки, допущены ошибки лексического и грамматического характера;
- студент не владеет фактическим материалом.

**ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ**

по дисциплине «Основы технического перевода»

1. Реферирование и аннотирование. Этапы реферативного перевода.
2. Особенности аннотационного перевода. Требования к аннотации.
3. Патент и особенности его перевода.
4. Место статьи в технической литературе. Доминанты перевода научно-технических статей.
5. Терминология и научно-технический перевод.
6. Способы перевода однословных терминов, терминологических сочетаний.
7. Структура составных терминов и способы их перевода.
8. Передача в переводах отдельных элементов текста. Единицы физических величин. Математические символы. Аббревиатуры.
9. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы. Перевод инфинитивных оборотов. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций.
10. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы. Порядок слов в английском предложении. Артикли.
11. Основы технического перевода. Понятие перевода.
12. Классификация, виды перевода.
13. Электронные базы данных. Типы и виды словарей.
14. Лексические проблемы перевода технической литературы.
15. Научно-техническая информация и перевод.
16. Переводчик научно-технической литературы.
17. Общие правила перевода научно-технической литературы.
18. Интернациональные слова и "ложные друзья переводчика" при переводе научных и технических текстов.

19. Роль контекста при переводе многозначных слов.

20. Особенности перевода слов широкой семантики.

### **Критерии оценки:**

### **Реферат оценивается по следующим критериям:**

- структура;
- четкость и последовательность изложения материала;
- правильное оформление;
- использование клише;
- научной лексики;
- устойчивых лексико-грамматических конструкций.

оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- задание выполнено правильно;
- тема раскрыта полностью.
- компетенции считаются освоенными на продвинутом уровне;

оценка «хорошо» выставляется студенту, если:

- задание выполнено, однако тема раскрыта не полностью;
- допущены незначительные ошибки;

оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если:

- тема раскрыта не полностью;
- допущены ошибки, показывающие непонимание отдельных моментов теории;
- компетенции считаются освоенными на базовом уровне;

оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если:

- задания выполнены неверно;
- допущены серьезные ошибки, затрудняющие понимание раскрываемой темы;
- студент не владеет фактическим материалом;
- компетенции считаются не освоенными.

- оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- 1) доклад/ сообщение оформлен правильно;
- 2) студент излагает материал четко и последовательно;
- 3) отвечает на вопросы по теме доклада/сообщения;

4) студент допускает незначительные ошибки при ответе на вопросы на тему доклада/сообщения.

оценка «не зачтено» выставляется, если:

- 1) студент зачитывает доклад/сообщение вместо его пересказа;
- 2) допущены ошибки в оформлении доклада/сообщения;
- 3) не может ответить на заданные вопросы по теме доклада/сообщения;

Составитель \_\_\_\_\_ Азимова Г.Э.

(подпись)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.

МОУ ВО «Российско-Таджикский» (Славянский) университет»

Кафедра английской филологии

## ДЕЛОВАЯ (РОЛЕВАЯ) ИГРА

по дисциплине «Основы технического перевода»

**1. Тема (проблема):** Prospects of developing traditional IT-technologies and biotechnologies.

**2. Концепция игры:** Each of two groups should discuss prospects of developing traditional IT-technologies and biotechnologies and make a presentation on it. This role-play involves students into the discussion revealing their skills and abilities to express their opinions on topical problems of IT-technologies.

**3. Роли:**

- 1) Russian programmers
- 2) British and American biotechnologists

**4 Ожидаемые результаты:**

- 1) to compare the prospects of IT-technologies and biotechnologies;
- 2) to make a well-reasoned report in order to prove the prospects of each group;
- 3) to make a written and oral translation of the report of his group;
- 4) to discuss the problems on biotechnologies and its development in future.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если:

- 1) роль деловой игры выполнена им в полной мере;
- 2) тема ролевой игры изложена им на достаточно высоком уровне;
- 3) речь студента грамотна, отсутствуют ошибки лексико-грамматического характера;
- 4) владеет лексикой по заданной тематике ролевой игры;

- оценка «хорошо»:

- 1) студент раскрыл тему ролевой игры, но допустил недочеты при его исполнении;
- 2) тема ролевой игры изложена им на должном уровне;
- 3) речь студента грамотна, но допущены ошибки лексико-грамматического характера;

- оценка «удовлетворительно»:

- 1) студент не раскрыл тему ролевой игры на должном уровне;
- 2) тема ролевой игры не понята студентом;
- 3) не оперирует лексикой и грамматикой по заданной теме ролевой игры;
- 4) проявляет малую активность при исполнении ролевой игры.

- оценка «неудовлетворительно»:

- 1) студент не раскрыл тему ролевой игры;

- 2) тема ролевой игры не понята студентом;
- 3) не оперирует лексикой и грамматикой по заданной теме ролевой игры;
- 4) проявляет малую активность при исполнении ролевой игры.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- 1) роль деловой игры выполнена им в полной мере;
- 2) тема ролевой игры изложена им на достаточно высоком уровне;
- 3) речь студента грамотна, отсутствуют ошибки лексико-грамматического характера;
- 4) владеет лексикой по заданной тематике ролевой игры;

- оценка «не зачтено», если:

- 1) студент не раскрыл тему ролевой игры;
- 2) тема ролевой игры не понята студентом;
- 3) не оперирует лексикой и грамматикой по заданной теме ролевой игры;
- 4) проявляет малую активность при исполнении ролевой игры.

Составитель \_\_\_\_\_ Азимова Г.Э.

(подпись)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.